



LADAMA



## Handout - ChocQuibTown “Somos Pacífico” Lyrics (Spanish / English)

### Chorus:

Somos pacífico, estamos unidos  
Nos une la región  
La pinta, la raza y el don del sabor  
Somos pacífico, estamos unidos  
Nos une la región  
La pinta, la raza y el don del sabor

We are Pacific, We are united  
We are joined by the region  
The style, the race and the gift of flow  
We are Pacific, we are united  
We are joined by the region  
The style, the race and the gift of flow

### Verse 1:

Ok, si por si acaso usted no conoce  
En el pacífico hay de todo para que goce  
Cantadores, colores, buenos sabores  
Y muchos santos para que adores  
Ok, Es toda una conexión  
Con un corrillo Chocó, Valle, Cauca  
Y mis paisanos de nariño  
Todo este repertorio me produce orgullo  
Y si somos tantos  
Porque estamos tan al cucho  
Bueno, dejemos ese punto a un lado  
Hay gente trabajando pero son contados  
Allá rastrillan, hablan jerguiados  
Te preguntan si no has janguiado  
Si estas queda'o  
Si lo has copiado, lo has vacilado  
Si dejaste al que está malo o te lo has rumbeado  
Hay mucha calentura en buenaventura  
Y si sos chocoano sos arrecho por cultura, ey!

If for chance you don't know  
In the pacific there are everything for your happiness  
Singers, colors good flavours  
And many saints for you to adore  
Everything is a connection  
With Chocó, Valle, Cauca  
And my friends from Nariño  
All of this repertory makes me proud  
And if we are so much  
Why are we so left behind  
Well, let us make a point  
There are people working, but are counted  
They spoke “slang”  
They ask you, if you can really “hang”  
If you will stay  
If you have copied it, if you have danced it  
If you let go of the bad or dancied it out  
It is very hot in Buenaventura  
If you are chocoano your culture is brave!

### Chorus:

Somos pacífico, estamos unidos  
Nos une la región  
La pinta, la raza y el don del sabor  
Somos pacífico, estamos unidos  
Nos une la región  
La pinta, la raza y el don del sabor

We are Pacific, we are united  
We are joined by the region  
The style, the race and the gift of flow  
We are Pacific, we are united  
We are joined by the region  
The style, the race and the gift of flow

### Verse 2:

Unidos por siempre, por la sangre, el color  
Y hasta por la tierra  
No hay quien se me pierda  
Con un vínculo familiar que aterrera  
Característico en muchos de nosotros  
Que nos reconozcan por la mamá  
Y hasta por los rostros  
Étnicos, estilos que entre todos se ven  
La forma de caminar  
El cabello y hasta por la piel  
Y dime quién me va a decir que no  
Escucho hablar de san pacho  
Mi patrono allá en quibdó, ey!

United forever, for blood and color  
Even for the land  
nobody will be lost  
With a bond  
distinctive in all of us  
They recognize us for mom  
even for the faces  
Ethnics, styles in all must see  
The way to walk  
the hair, even the skin  
And tell me who would deny?  
I heard speak about San Pacho  
My saint in Quibdó



# LADAMA



Donde el manjar al desayuno es el plátano con queso  
Y eso que no te he hablado de buenaventura  
Donde se baila el currulao, salsa poco pega'o  
Puerto fiel al pescado  
Negras grandes con gran tumba'o  
Donde se baila aguabajo y pasillo  
En el lado del río  
Con mis prietillos  
En el lado del río  
Con mis prietillos

### Chorus:

Somos pacífico, estamos unidos  
Nos une la región  
La pinta, la raza y el don del sabor  
Somos pacífico, estamos unidos  
Nos une la región  
La pinta, la raza y el don del sabor

### Verse 3:

Es del pacífico, guapi, timbiquí, tumaco  
El bordo cauca  
Seguimos aquí con la herencia africana  
Más fuerte que antes  
Llevando el legado a todas partes  
De forma constante  
Expresándonos a través de lo cultural  
Música, artes plástica, danza en general  
Acento golpia'o al hablar  
El 1, 2, 3 al bailar  
Después de eso seguro hay muchísimo más  
Este es pacífico colombiano  
Una raza un sector  
Lleno de hermanas y hermanos  
Con nuestra bámbara y con el caché  
Venga y lo ve usted mismo  
Pa' vé como es, y eh!  
Piense en lo que se puede perder, y eh!  
Pura calentura y yenyere, y eh!  
Y ahora dígame que cree usted  
[. . .]

Where the delicacy with breakfast is plantain with cheese  
I haven't even talked about Buenaventura  
Where it dances tight currulao, salsa  
Port loyal to fish  
Big mamas with great flow  
Where dancing aguabajo y pasillo  
Next to the river  
With my crew  
Next to the river  
With my crew

We are Pacific, we are united  
We are joined by the region  
The style, the race and the gift of flow  
We are Pacific, we are united  
We are joined by the region  
The style, the race and the gift of flow

From the Pacific Guapí, Timbiquí, Tumaco  
Riverside Cauca  
Standing here with African heritage  
Stronger than before  
Carrying the legacy everywhere  
Constantly  
Meaning us through culture  
Music, plastic arts, dance  
Strong accent to talk  
The 1,2, 3 for dance  
After this sure it's more  
This is the Colombian Pacific  
A race, a sector  
full of bros and sisters  
with our swag  
Come and see by yourself  
To see how it is  
Think about what you're missing  
Pure fever and Yenyere  
Now tell me what you believe